



Rolko
AIRpad

Antidekubitus-Sitzkissen
Anti-decubitus Seat Cushion
Anti Decubitus Zitkussen
Anti-decubitus Pude
Coussin de Siège Anti-décubitus
Cuscino sedile antidecubito

	Gebrauchsanweisung.....	Seite 02-05
	Instruction manual.....	Page 06-09
	Gebruiksaanwijzing.....	Pagina 10-13
	Betjeningsvejledning.....	Page 14-17
	Mode d'emploi.....	Page 18-21
	Istruzioni per l'uso	Pagina 22-25

Vielen Dank für den Kauf des Rolko-AIRpads und Ihr Vertrauen in unser Unternehmen. Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise vor der ersten Benutzung und prüfen Sie den Artikel auf Vollständigkeit.

01. Zweckbestimmung, Indikation

Rolko-AIRpad wird als Rollstuhlsitzkissen und auch als Sitzkissen für andere Sitzgelegenheiten mit fester Sitzfläche eingesetzt, ermöglicht ein stabiles Sitzgefühl und schützt die Haut vor dem Wundsitzen und fördert ihre Heilung bei Dekubitus. Es ersetzt ein evtl. vorhandenes Sitzkissen. Die Kombination aus stabilisierendem viskoelastischen Schaumstoff und einem anpassungsfähigen Luftkissen ermöglicht Druckentlastung nach dem Prinzip der Weichlagerung. Das Kissen ist zur Prophylaxe und zur Therapie von Dekubitus bis Grad II nach EPUAP einsetzbar. Durch die vollflächige Luftkammer mit einstellbarer Luftmenge passt sich das Kissen optimal der Körperkontur des Anwenders an. So wird das Gewicht des Benutzers großflächig auf der Sitzfläche verteilt und der Druck auf empfindliche Hautpartien verringert. Gleichzeitig wirkt der Memory-Schaum im Inneren des Luftkissens stabilisierend und unterstützt dadurch die optimale Haltung des Benutzers. Das 2-Wege-Ventil ermöglicht jederzeit eine schnelle und einfache Anpassung des Kissens an den Benutzer. Da das Kissen selbstaufblasend ist, wird keine Pumpe benötigt! Die Größe des Kissens muss entsprechend der Maße der Sitzfläche gewählt werden. (Größentabelle unter *Technische Daten*). Das maximale Benutzergewicht beträgt 150kg.

02. Kontraindikation

Das Kissen darf nicht von Benutzern mit einem Gewicht von über 150 kg oder unter 30 kg verwendet werden. Bei Sitzunfähigkeit darf das Kissen nicht verwendet werden. Es dürfen keine zusätzlichen Kissen oder andere Kissenbezüge in Kombination verwendet werden. Inkontinente Patienten dürfen das Kissen nur mit dem optimalen Inkontinenzbezug verwenden. Sobald Hautrötungen oder andere Schädigungen beim Benutzer auftreten, die nicht innerhalb kurzer Zeit nach Entlastung der geschädigten Hautpartien verschwinden, sollte das Kissen nicht mehr verwendet werden. Konsultieren Sie in dem Fall Ihren Arzt, Therapeuten oder das Sanitätshaus.

03. Sicherheitshinweise

- Fachhändler: Die Gebrauchsanweisung muss dem Kunden ausgehändigt werden. Bitte stellen Sie sicher, dass der Benutzer des Sitzkissens die Produktinformationen versteht.
- Benutzer: Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig, um das Kissen optimal zu nutzen. Bewahren Sie diese für den Wiedereinsatz des Produktes auf.
- Kontrollieren Sie regelmäßig die Haut auf gerötete Stellen insbesondere im Bereich der Sitzbeinhöcker und des Steißbeins. Bei anhaltenden Rötungen setzen Sie sich bitte mit Ihrem Arzt in Verbindung.
- Verwenden Sie das Kissen nicht zusammen mit einem anderen Kissen, nur die vorgesehenen Bezüge in der passenden Größe, nicht als Schwimmhilfe und nutzen Sie keine Luftpumpen – das Kissen ist selbstaufblasend!
- Beachten Sie die maximale Gewichtsangabe!
- Halten Sie das Kissen fern von starken Hitzequellen, heißer Asche, Zigaretten und offenen Flammen! Setzen Sie das Kissen nicht für längere Zeit direkter Sonnenstrahlung aus!
- Halten Sie das Kissen fern von spitzen und scharfen Gegenständen, damit das Luftkissen nicht beschädigt wird!
- Tragen Sie das Kissen nicht am Ventil.
- Zwischen Kissen und Sitzgelegenheit bzw. Benutzer dürfen sich keine Gegenstände befinden, das würde die Wirksamkeit des Kissens einschränken.
- Das Kissen darf nur mit der passenden Luftfüllung verwendet werden:
 - Zu wenig Luft im Kissen: Kann zu Schädigung an Haut und Weichteilen führen.
 - Zu viel Luft im Kissen: Verhindert das Einsinken des Benutzers, wodurch die Wirkung des Kissens stark eingeschränkt wird und es zu Schäden an Haut und Weichteilen kommen kann.
- Beachten Sie die Vorgaben zur Reinigung von Kissen und Bezug, das Ventil muss dabei immer geschlossen sein!
- Bei schwerwiegenden Vorfällen in Zusammenhang mit diesem Produkt sind diese der Rolko Kohlgrüber GmbH, sowie der zuständigen Behörde des EU-Mitgliedstaates zu melden, in dem der Anwender niedergelassen ist.

04. Anwendung

Entfernen Sie Kissen und weitere Unterlagen von der Rollstuhl Sitzfläche oder einer anderen Sitzgelegenheit. Platzieren Sie das Rolko-AIRpad mit der grauen, rutschfesten Unterseite auf der Sitzfläche – die atmungsaktive Netz-Oberseite des Kissenbezugs zeigt nach oben. Drehen Sie das Kissen mit dem Ventil nach vorn und stellen Sie sicher, dass das Ventil durch die Öffnung des Bezugstoffes zeigt.



Bezug und Kissen müssen beide mit der grauen Seite nach unten zeigen! Die weiße Markierung am Kissen liegt dann (von vorn betrachtet) links vom Ventil.

Anpassen des Sitzkissens:



1
Ventil offen

1. Ventil öffnen

Das Kissen liegt unbelastet auf der Sitzfläche. Öffnen Sie das Ventil durch Drehen im Uhrzeigersinn. Dabei zeigt die Markierung auf der Ventilkappe nach oben. In der Endposition rastet das Ventil fühlbar ein. Achten Sie darauf, dass der Bezug dabei nicht eingeklemmt wird! Nun bläst sich das Kissen von selbst auf. Es ist vollständig mit Luft gefüllt, sobald Sie kein Zischen des Ventils mehr hören.



2
Ventil geschlossen

2. Ventil schließen und Setzen

Verschließen Sie das Ventil durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn. Die Kappe rastet dabei in der Endposition ein, die Markierung der Kappe zeigt links auf den Punkt am Kissen (von vorn betrachtet). Setzen Sie sich bzw. den Benutzer auf das luftgefüllte und geschlossene Kissen. Arm- und Fußlehnen des Rollstuhls müssen korrekt positioniert sein.



3
Luft ablassen

3. Komfortables Einstellen

Öffnen Sie das Ventil durch Drehen im Uhrzeigersinn, bis ein spürbarer Widerstand überwunden ist. Wenn Sie das Ventil nun weiterdrehen, entweicht Luft aus dem Kissen. Lassen Sie so viel Luft entweichen, bis die Sitzposition bequem und stabil ist, der am niedrigsten gelegene Knochenvorstand aber noch nicht die Unterseite des Kissens berührt. Der optimale Abstand zwischen tiefstem Punkt (in der Regel der Sitzbeinhöcker) und Kissenunterseite beträgt etwa 1,5 - 2 cm.

Sicherheitsvorkehrung gegen Durchsitzen (muss regelmäßig kontrolliert werden): Schieben Sie dazu eine Hand zwischen das Kissen und den tiefsten Punkt des Gesäßes. Lassen Sie so viel Luft aus dem Kissen entweichen, bis Sie Ihre Finger nur noch knapp bewegen können. Dadurch ergibt sich die optimale Einsinktiefe.

Wenn Sie die Sitzposition anpassen oder erneut ausrichten möchten, beginnen Sie immer bei Punkt 1 um Faltenbildung zu vermeiden.

 **Überprüfen Sie regelmäßig die Einstellung des Kissens! Stellen Sie sicher, dass Sie nicht Durchsitzen oder das Kissen noch zu viel Luft enthält.**

Abnehmen / Montieren des Bezugs

Abnehmen des Bezugs:

1. Belasten Sie das Kissen, lassen Sie durch Drehen im Uhrzeigersinn Luft aus dem Kissen. und verschließen Sie wieder das Ventil.
2. Öffnen Sie den Reißverschluss des Bezugs. Ziehen Sie diesen vorsichtig über das Kissen. Achten Sie darauf, dass das Ventil dabei nicht verdreht oder weggeknickt wird.



a
Unterseite von Kissen und Bezug liegen übereinander



b
Ventilaussparung im Bezug



c
Schutzgummi für Zipper

Aufziehen des Bezugs:

1. Belasten Sie das Kissen, lassen Sie durch Drehen im Uhrzeigersinn Luft aus dem Kissen, Verschließen Sie wieder das Ventil und öffnen Sie den Reißverschluss des Bezugs.
2. Setzen Sie den Bezug so am Kissen an, dass die Ventilseite zuerst in den Bezug kommt. Außerdem muss die graue Seite des Kissens auf der grauen, rutschfesten Unterseite des Bezugs liegen (a).
3. Stülpen Sie den Bezug ganz über das Kissen und führen Sie das Ventil durch die Aussparung im Bezug (b). Schließen Sie den Reißverschluss so weit, dass der Zipper vom Schutzgummi abgedeckt ist (c).
4. Öffnen Sie das Ventil, so dass sich das Kissen mit Luft füllt. Achten Sie darauf, dass Bezug und Kissen faltenfrei aufeinander liegen.
5. Die richtige Luftmenge ist vor der Nutzung entsprechend „04. Anwendung“ einzustellen.

05. Reinigung und Desinfektion

Ziehen Sie wie oben beschrieben den Bezug vom Kissen.

Kissen:      Nur Handwäsche | trockner-ungeeignet | nicht bügeln | nicht chemisch reinigen | nicht bleichen

Zur Reinigung des Kissens schließen Sie immer als erstes das Ventil, damit kein Wasser in das Kissen eindringen kann! Die Markierung auf der Ventilkappe und der Punkt am Kissen liegen übereinander.

Bei leichten Verschmutzungen kann das Kissen mit einem feuchten Tuch gegebenenfalls unter Zusatz von einem milden Reiniger (z.B. mildes Seifenwasser) abgewischt werden. Bei stärkeren Verschmutzungen kann die Reinigung des Kissens per Handwäsche erfolgen. Zur Desinfektion wischen Sie das Kissen mit einem Mikrofasertuch, das mit einer milden Desinfektionslösung auf Alkoholbasis getränkt ist, ab. Alternativ zur Wischdesinfektion können Sie ein Sprühdessinfektionsmittel auf Alkoholbasis verwenden. Lassen Sie das Kissen anschließend lufttrocknen. Das Kissen nicht bügeln. Verwenden Sie keine Bleichmittel, Weichmacher oder chemische Reiniger!



Achten Sie darauf, dass das Ventil bei jeder Reinigung geschlossen ist!

Standardbezug:      Max. 60°C | schonend trocknen | nicht bügeln | nicht chemisch reinigen | nicht bleichen

Der Bezug kann bei 60°C mit mildem Waschmittel im Schonwaschgang der Maschine gewaschen werden. Zur Desinfektion wischen Sie den Bezug mit einem Mikrofasertuch, das mit einer milden Desinfektionslösung auf Alkoholbasis getränkt ist, ab. Alternativ zur Wischdesinfektion können Sie ein Sprühdessinfektionsmittel auf Alkoholbasis verwenden.

Um den Bezug und andere Kleidungsstücke zu schonen, empfehlen wir, den Reißverschluss des Bezuges zu schließen und ein Wäschenetz zu benutzen. Den Standardbezug nicht bügeln. Verwenden Sie keine Bleichmittel, Weichmacher oder chemische Reiniger! Anschließend können Sie den Bezug lufttrocknen lassen oder bei geringer Temperatur im Trockner trocknen.

Wenn alle Teile getrocknet sind, ziehen Sie den Bezug wie unter **Abnehmen / Montieren des Bezugs** beschrieben auf das Kissen.



Beachten Sie das Waschetikett am Bezug!

06. Wartung

Lassen Sie das Kissen mindestens einmal pro Woche über Nacht mit geöffnetem Ventil ruhen, um die einwandfreie Funktion zu gewährleisten. Überprüfen Sie regelmäßig die Dichtheit des Kissens und die volle Funktionsfähigkeit des Ventils. Eine Beschädigung des Kissens / Ventils äußert sich durch Luftverlust, eventuell ist ein zischendes Geräusch zu vernehmen. Kontrollieren Sie die umlaufende Kontaktfläche von oberem und unterem Stoff des Kissens sowie des Ventils in regelmäßigen Abständen. Prüfen Sie den Stoff auf oberflächliche Beschädigungen, Abrieb und kleine Löcher. Überprüfen Sie auch die Nähte des Bezugs und den korrekten Sitz auf dem Kissen regelmäßig, da sonst eine Faltenbildung ermöglicht wird.

07. Wiedereinsatz

Das Kissen ist für einen Wiedereinsatz geeignet. Vor Einsatz des Kissens bei einem weiteren Patienten führen Sie bitte die Reinigungs- und Desinfektionsschritte wie unter 05 *Reinigung und Desinfektion* beschrieben durch. Bitte achten Sie darauf, dass das Kissen mit allen Komponenten weitergegeben wird. Die vorliegende Gebrauchsanweisung ist Teil des Lieferumfangs und muss bei einer Weitergabe des Kissens mitgegeben werden.



Bei sichtbaren Beschädigungen darf das Kissen nicht mehr verwendet werden!

08. Entsorgung

Das Rolko-Airpad ist sicher über den Hausmüll zu entsorgen.

09. Technische Daten

Verwendete Materialien:

1-Kammer-Luftkissen:	75% Polyester, 25% Thermoplastisches Polyurethan
Schaumstoff:	100% Polyurethan memory foam
Ventil:	40% Polyurethan, 30% Nylon, 30% Polyoxymethylen
Standardbezug:	100% Polyester
Rutschfeste Unterseite:	70% Polyester, 30% Polyurethan

optionales Zubehör:

Inkontinenzbezug:	80% Polyester, 20% Thermoplastisches Polyurethan
-------------------	--

Gebrauchsanweisung



Zulässige Umgebungsbedingungen:

Umgebungstemperatur: -25 bis 110°C

Min. Patientengewicht: 30 kg

Max. Patientengewicht: 150 kg

Der maximale Fülldruck entspricht dem Umgebungsdruck.

Lieferumfang:

1 Sitzkissen

1 Abnehmbarer Standardbezug

1 Gebrauchsanweisung

Optionales Zubehör: Inkontinenzbezug

Standardbezug

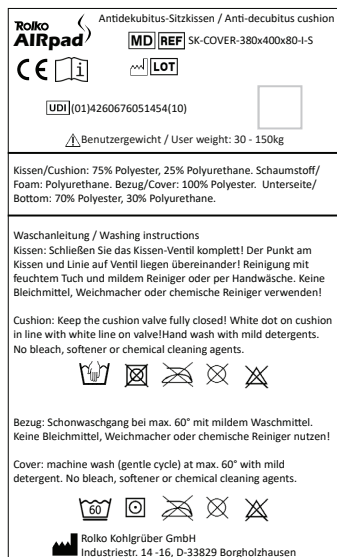
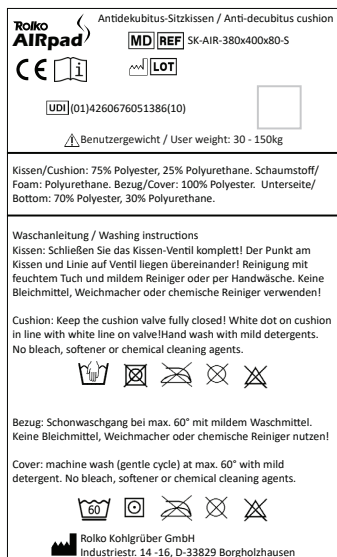
Sitzkissen



Größentabelle:

Artikelnummer	Artikelnummer (Inkontinenzbezug)	Breite (Ventilseite)	Tiefe	Höhe	Eigengewicht
SK-AIR-380x400x80-S	SK-COVER-380x400x80-I-S	38 cm	40 cm	8 cm	680 g
SK-AIR-400x400x80-S	SK-COVER-400x400x80-I-S	40 cm	40 cm	8 cm	720 g
SK-AIR-430x400x80-S	SK-COVER-430x400x80-I-S	43 cm	40 cm	8 cm	760 g
SK-AIR-430x430x80-S	SK-COVER-430x430x80-I-S	43 cm	43 cm	8 cm	830 g
SK-AIR-450x400x80-S	SK-COVER-450x400x80-I-S	45 cm	40 cm	8 cm	800 g
SK-AIR-450x450x80-S	SK-COVER-450x450x80-I-S	45 cm	45 cm	8 cm	860 g
SK-AIR-480x430x80-S	SK-COVER-480x430x80-I-S	48 cm	43 cm	8 cm	880 g

Kennzeichnung:



- Hersteller
- Gebrauchsanweisung beachten
- Produktionsdatum
- Artikelnummer
- Charge
- Medizinprodukt
- Eindeutige Produktidentifizierung
- Nur Handwäsche
- Maschinenwäsche bis max. 60°C
- Trockner-ungeeignet
- Schonend trocknen
- Nicht bügeln
- Nicht chemisch reinigen
- Nicht bleichen

Als Zubehör für Medizinprodukte der Klasse 1 trägt das Produkt das CE-Kennzeichen gemäß Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) und entspricht somit allen auf das Produkt anzuwendenden deutschen und europäischen Sicherheitsanforderungen. Das Produkt erfüllt die zutreffenden Abschnitte der Norm DIN EN 12182. Die EG-Konformitätserklärung steht für Sie auf instructions.rolko.com zum Download bereit.

Gebrauchsanweisung: Rolko AIRPAD | Antidekubitus-Sitzkissen | 2024-04-11 | Rev. 13
Basis-UDI-DI: 426067605AIRPAD000000004P



© Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen

Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit vorheriger Genehmigung des Herausgebers. Alle Rechte vorbehalten. Das gelieferte Produkt kann von den Abbildungen in dieser Anleitung abweichen. Alle technischen Daten sind Nenndaten und unterliegen konstruktions- und herstellungsbedingten Toleranzen.

CH-REP. CH-Importeur: INNOVAhelp GmbH, Thunstr. 5a, CH-3110 Münsingen

Thank you very much for buying the Rolko-AIRpad and your trust in our products. Please pay attention to all safety instructions before using the cushion the first time. Check package/article for completeness.

01. Product description / Suitability

Rolko-AIRpad provides the feeling of firm and stable sitting in a wheelchair and other seat devices. It prevents soreness and helps the healing process of decubitus. Rolko-AIRpad can replace other already existing wheelchair cushions. The combination of visco-elastic foam and adaptive air-chamber provides pressure relieve and comfort for sensible areas at prolonged sitting. The cushion can be used for prophylaxis and for decubitus therapy up to stage II, in accordance with EPUAP. The full-contour air-chamber of the cushion with adjustable air volume will provide a custom fit for every user. User weight is evenly distributed over the entire seat area, reducing soreness in sensitive areas. At the same time, the memory-foam inside the air bag has a stabilizing effect, supporting a proper posture for the user. The two-way-valve allows at any time a quick simple adjustment of the cushion to the user. The cushion is self-inflating; no air-pump required! The size of the cushion must be chosen according to the dimensions of the seat (see size table under Technical Data). The maximum user weight is 150kg.

02. Contraindication

Above 150 kg or under 30 kg, the seat pad may not be used. A person who is unable to sit may not use the cushion. Rolko-AIRpad should also not be used in combination with other cushions or covers. Users with incontinence should only use the cushion together with optional incontinence cover. As soon as you realize symptoms of skin-rash or other irritations, which do not disappear within a short time after relief of the damaged skin areas, stop using it. Contact your medical doctor, therapist or your health care supply store.

03. Safety Instructions

- Dealer: This instruction manual has to be handed out to the customer. Please make sure that the user of the Rolko-AIRpad cushion fully understands this product information.
- User: Read this instruction manual carefully for safe use and full benefit. Keep this instruction manual at hand for re-use of the seat pad.
- Check regularly for skin rash and other irritations especially in the area of the ischial tuberosity and the coccyx. If the skin-rash or irritation persists, please contact your medical doctor immediately.
- Do not use the seat cushion in combination with other cushions, original seat pad covers and only in correct size, the seat cushion as floating aid and do not use a pump for inflation; - the cushion is self inflating!
- Respect user weight limitation!
- Keep the seat cushion away from heat sources, hot ashes, cigarettes and flames! Do not expose the cushion to direct sunlight for an extended time.
- Keep the cushion away from sharp and pointed objects, to avoid damage of the air chamber!
- Do not carry the cushion at the valve stem!
- Do not put any other objects between seat face and AIRpad nor between AIRpad and user. This will impair proper function of the AIRpad!
- The Rolko-AIRpad cushion should only be used with the proper air volume:
 - Under-inflation may cause injury to the soft tissue.
 - Over-inflation prevents the user from sinking into the cushion, which strongly reduces the positive effect of the cushion and may result in injuries of skin and soft tissue.
- Follow the cleaning instructions for seat pad and cover. Keep the valve closed at any time during the cleaning process!
- Serious incidents in connection with this product must be reported to Rolko Kohlgrüber GmbH, as well as to the competent authority of the EU member state in which the user is established.

04. Application

Remove all cushions and potential other items from the wheelchair seat or other sitting device. Place the Rolko-AIRpad with the grey, anti-slip bottom side onto the seat. The breathable netlike top side of the cover points upward. Turn the Rolko-AIRpad until the valve points to the front and make sure it shows through the opening in the seat cover.



Both of the grey surfaces - seat pad and cover - have to point downwards! In this case, by looking at the valve stem, the white dot at the seat pad is on the left.

Adapt the seat pad:



1
Valve open / inflating

1. Open valve

Put the seat cushion without load on the seat. Open the valve by turning it clockwise. The white marker on the valve cap now points to the top and the cap noticeably snaps in position. Make sure that the cover is not caught by the valve cap! The cushion now inflates itself. It is fully inflated, once the hissing noise at the valve stops.



2
valve closed

2. Close valve and seat

Now turn the valve counter-clockwise to close it. Once fully closed, the white marker at the valve cap points towards the white dot of the cushion and the cap snaps into position. Sit down, or have the user sit down on the cushion, while the valve is still closed. Make sure, arm- and foot-rests of the wheelchair are properly positioned.



3
Deflating

3. Comfortable adjustment

Open the valve again by turning the cap clockwise, until you overcome a noticeable resistance. If you now slightly turn the valve cap further, some of the air escapes from the cushion. Let only so much air escape, until the seating position feels stable and comfortable on the cushion. Any bone part of the pelvis should not touch the hard seat surface. Recommended optimal distance between lowest point (usually ischial tuberosity) and bottom side of cushion is approximately 1,5- 2 cm.

As a safety precaution check proper air volume of the cushion regularly:

As a simple measure, put your hand between the cushion and the lowest point of your buttocks. If you can move your fingers just a little, you have the proper inflation.

In case you have to re-adjust firmness of the cushion, always start again with point 1 of the instructions.

 **Check regularly proper filling of the air cushion. Make sure the cushion offers enough padding to avoid any pressure point sores, but is also not too firm when over-inflated!**

Removing and fitting the cover

Removing the cover:

1. Load the cushion, release air from the cushion by turning it clockwise and close the valve again.
2. Open the zipper and pull the cover carefully over the cushion. Avoid twisting or bending the valve!



a
Bottom of cover and cushion lie on top of each other



b
Slot for valve in cover



c
Pocket for zipper puller

Using the cover:

1. Load the cushion, let air out of the pillow by turning it clockwise, close the valve again and open the zipper of the cover.
2. Open the zipper and insert the cushion with the valve ahead into the cover. Make sure, the grey side of the cushion is facing the grey anti-slip side of the cover (a).
3. Pull the cover fully over the cushion and put the valve through the slot of the cover (b). Close the zipper and put the puller into the protection pocket at the end (c).
4. Now open the valve to allow the seat cushion to self-inflate. Check if the cover is fitted properly and without wrinkles.
5. The correct air volume must be set before use according to „04. application“.

05. Cleaning and Desinfection

For cleaning and desinfection remove the cover from the cushion as explained above.

Cushion:      Hand wash only | do not tumble dry | do not iron | do not dry clean | do not bleach

Always close first the valve before you start cleaning the cushion, to avoid that any water is getting inside the cushion. The valve is closed when white dot and white mark on the valve face each other.

Little dirt of the seat cushion can be cleaned with a damp cloth, if necessary by use of a mild detergent (e.g. mild soap). For heavy dirt the cushion can be hand-washed. For desinfection use a microfibre cloth, soaked with a mild alcohol based desinfectant solution. Alternatively, an alcohol based spray desinfectant can be used. Please let the cushion dry at ambient. Do not iron the cushion. Don't use bleach, softener or any chemical dry-cleaning agents!



Take care, that the valve is always closed before cleaning!

Standard cover:     Max. 60°C | dryable (gentle) | do not iron | do not dry clean | do not bleach

The standard cover can be machine washed at 60°C with a gentle wash cycle and by using a mild detergent. For desinfection use a microfibre cloth, soaked with a mild alcohol based desinfectant solution. Alternatively, an alcohol based spray desinfectant can be used.

To protect other pieces of cloth during the wash cycle we recommend to close the zipper of the cushion and use a string bag. Do not iron the standard cover. Do not use bleach, softener or any chemical dry cleaning agents!

Thereafter, the cover can be dried at ambient or tumble dried at low temperature.

After all components are completely dry, fit the cover again to the cushion as explained under removal / fitting of the cover.



Consider the wash label at the cover!

06. Maintenance

To maintain full functionality of the seat pad, let the cushion relax over night once a week with opened valve. Check the seat cushion regularly for tightness and proper functionality of the valve. If the cushion cannot hold the air, the air chamber may be punctured; you may also notice a hissing noise. Check the entire contact area of the seat cushion top and bottom fabric and of the valve regularly. Look for damages to the surface, for abrasion and small holes. Check periodically all seams and for a proper fit of the cover to avoid the development of folds.

07. Re-use

The seat cushion can be re-used. Before using the seat cushion for another patient, please perform the cleaning and desinfection steps according the 05. cleaning and desinfection procedure. Please make sure, that the AIRpad is passed on to the next user with all the components. This instruction manual is part of the the package and must be forwarded together with the cushion to the next user.



Stop using a seat cushion with visible damage!

08. Disposal

The Rolko-Airpad is to be disposed of safely with household waste.

09. Technical data

Used materials:

Single-chamber air-cushion : 75% Polyester, 25% Thermoplastic Polyurethane

Foam: 100% Polyurethane memory foam

Valve: 40% Polyurethane, 30% Nylon, 30% Polyoxymethylene

Standard cover: 100% Polyester

Anti-slip-bottom: 70% Polyester, 30% Polyurethane

Optional accessories:

Incontinence cover: 80% Polyester, 20% Thermoplastic Polyurethane

Instruction Manual



Permissible environmental conditions:

Ambient temperature: -25 up to 110°C

Min. user weight: 30 kg

Max. user weight: 150 kg

Max. pressure in the cushion corresponds to ambient air pressure

Delivery content:

1 seat cushion

1 removable standard cover

1 instruction manual

Optional accessory: incontinence cover

standard cover

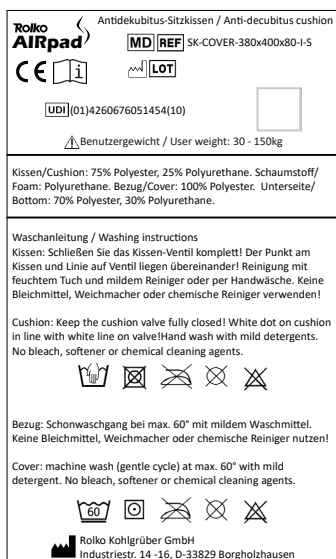
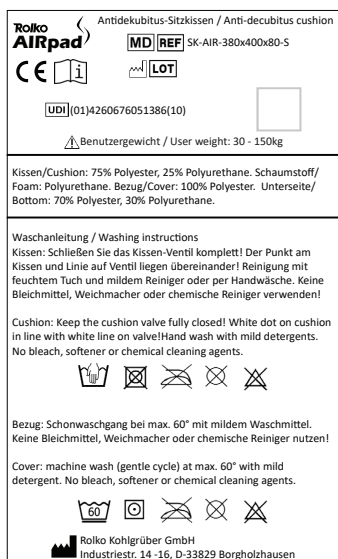
seat cushion



Dimensions:

Item no.	Item no. (Incontinence Cover)	Width (valve side)	Depth	Height	Net weight
SK-AIR-380x400x80-S	SK-COVER-380x400x80-I-S	38 cm	40 cm	8 cm	680 g
SK-AIR-400x400x80-S	SK-COVER-400x400x80-I-S	40 cm	40 cm	8 cm	720 g
SK-AIR-430x400x80-S	SK-COVER-430x400x80-I-S	43 cm	40 cm	8 cm	760 g
SK-AIR-430x430x80-S	SK-COVER-430x430x80-I-S	43 cm	43 cm	8 cm	830 g
SK-AIR-450x400x80-S	SK-COVER-450x400x80-I-S	45 cm	40 cm	8 cm	800 g
SK-AIR-450x450x80-S	SK-COVER-450x450x80-I-S	45 cm	45 cm	8 cm	860 g
SK-AIR-480x430x80-S	SK-COVER-480x430x80-I-S	48 cm	43 cm	8 cm	880 g

Identification:



-  Manufacturer
-  Follow the instructions
-  Production date
-  Item no.
-  Batch
-  Medical device
-  Unique device identification
-  Hand wash only
-  Machine wash up to max. 60°C
-  Do not tumble dry
-  Tumble dry suitable (gentle)
-  Do not iron
-  Do not dry clean
-  Do not bleach

As an accessory for medical products of class 1, this product has a CE mark in accordance with regulation (EU) 2017/745 (MDR) and thus complies with all German and European safety requirements, that apply to the product. The product fulfils the corresponding sections of standard specification DIN EN 12182. The EU declaration of conformity is available for download at instructions.rolko.com.

Operating Instruction:  | Anti-decubitus seat cushion | 2024-04-11 | Rev. 13
Basis-UDI-DI: 426067605AIRPAD000000004P



© Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen, Germany

Reprint, also in extracts, only with prior permission by the editor. All rights reserved. The delivered product may differ from the illustrations in this manual. All technical data are characteristic and subject to construction and manufacturing conditioned tolerances.

Hartelijk bedankt voor de aankoop van de Rolko-AIRpad en uw vertrouwen in onze onderneming. Let op de veiligheidsinstructies wanneer u het product voor de eerste keer gebruikt en controleer of het volledig is.

01. Doel, aanwijzing

De Rolko-AIRpad geeft een stabiel zitgevoel in een rolstoel en op andere zitgelegenheden, beschermt de huid tegen drukwonden en bevordert de genezing bij decubitus. Het vervangt een eventueel voorhanden zitkussen. De combinatie van stabiliserend visco-elastisch schuimstof en een luchtkussen dat zich automatisch aanpast, maakt een ontlasting van de druk mogelijk volgens het principe van de lage druk. Het kussen is profylactisch en voor de therapie van drukkneurose tot graad II volgens het EPUAP geschikt. De hoeveelheid lucht in de luchtkamer kan individueel aangepast worden, zodat het kussen zich optimaal aan de lichaamsvorm van de gebruiker kan aanpassen. Zo wordt het gewicht van de gebruiker over de volledige oppervlakte van het zitoppervlak verdeeld en vermindert de druk op gevoelige plaatsen van de huid. Tegelijkertijd heeft het memory-schuim vanbinnen in het kussen een stabiliserende werking en ondersteunt het zo de optimale houding van de gebruiker. Het 2-weg-ventiel maakt een snelle en eenvoudige aanpassing van het kussen aan de noden van de gebruiker mogelijk. Aangezien het kussen zichzelf opblaast, heeft u ook geen pomp nodig! De afmeting van het kussen dient overeenkomstig de afmeting van het zitvlak gekozen te worden. (maattabel onder technische gegevens). Het maximale gewicht bedraagt 150 kg.

02. Contra-indicaties

Het kussen is niet geschikt voor gebruikers met een gewicht van meer dan 150 kg of minder dan 30 kg. Wanneer de gebruiker niet in staat is om te zitten, mag het kussen ook niet gebruikt worden. Er mogen geen extra kussens of andere hoezen met het zitkussen gebruikt worden. Incontinentie patiënten mogen het kussen enkel met de incontinentiehoes gebruiken.

Zodra bij een gebruiker roodheid of andere beschadigingen van de huid, waarbij de beschadigde huddelen niet binnen afzienbare tijd herstellen, optreden dient het kussen niet meer te worden gebruikt. Raadpleeg in dat geval uw arts, therapeut of het ziekenhuis.

03. Veiligheidsinstructies

- Handelaars: De gebruiksaanwijzing moet aan de klant overhandigd worden. Zorg ervoor dat de gebruiker van het zitkussen de productinformatie begrijpt.
- Gebruiker: Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door zodat u het kussen optimaal kunt gebruiken. Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor het geval u het product na lange tijd opnieuw gebruikt.
- Controleer regelmatig of de huid geen rode plekken vertoont, vooral in de buurt van de zitknobbels en het stuitbeen. Raadpleeg bij aanhoudende irritatie van de huid onmiddellijk uw arts.
- Gebruik het kussen niet samen met een ander kussen, alleen de meegeleverde hoezen in de juiste maat, niet als zwemhulpmiddel en gebruik geen luchtpompen - het kussen is zelfopblazend!
- Let op het maximale gewicht.
- Houd het kussen buiten bereik van sterke warmtebronnen, hete as, sigaretten en vlammen! Stel het kussen niet gedurende lange tijd aan directe zonnestralen bloot.
- Houd het kussen buiten bereik van puntige en scherpe voorwerpen, zodat het luchtkussen niet beschadigd raakt.
- Draag het kussen niet aan het ventiel
- Tussen het kussen en de gebruiker mogen zich geen voorwerpen bevinden. Hierdoor kan de doeltreffendheid van het kussen worden beperkt.
- Het kussen mag enkel met de passende lucht vulling gebruikt worden
 - Te weinig lucht in het kussen: kan schade aan de huid en het zachte weefsel veroorzaken.
 - Te veel lucht in het kussen: verhindert het wegzinken van de gebruiker waardoor de doeltreffendheid van het kussen sterk beperkt wordt. Dit kan schade aan de huid en het zachte weefsel veroorzaken.
- Let op de aanwijzingen voor de reiniging van het kussen en de hoes, het ventiel moet daarbij altijd gesloten zijn!
- In geval van ernstige incidenten met betrekking tot dit product dienen deze bij Rolko Kohlgrüber GmbH alsook de verantwoordelijke autoriteiten van een EU staatslid, waar de gebruiker ingezetene is, gemeld te worden.

04. Gebruik

Verwijder kussens en andere voorwerpen van het zitoppervlak van de rolstoel of een andere zitplaats. Plaats het Rolko-AIRpad met de grijze, slipvaste onderkant op het zitoppervlak - de ademende bovenkant van de kussenhoes ligt naar boven. Draai het kussen met het ventiel naar voor en zorg ervoor dat het ventiel door de opening van de stof van de hoes zit.



De hoes en het kussen moeten beide met de grijze kant naar beneden gelegd worden! De witte markering aan het kussen ligt dan (van voor bekeken) links van het ventiel.

Aanpassen van het zitkussen:



1

Ventiel open



2

Ventiel gesloten



3

Ontluchten

1. Ventiel openen

Het kussen ligt onbelast op de zitting. Open het ventiel door met de wijzers van de klok mee te draaien. Daarbij ligt de markering op de kap van het ventiel naar boven. In de uiteindelijke positie klikt het ventiel voelbaar vast. Let erop dat de hoes daarbij niet gekneld raakt! Nu blaast het kussen zich vanzelf op. Het is volledig met lucht gevuld zodra er geen sissend geluid meer uit het ventiel komt.

2. Ventiel sluiten en zich neerzetten

Sluit het ventiel door tegen de wijzers van de klok in te draaien.

De kap klikt daarbij in de uiteindelijke positie vast, de markering van de kap wijst naar links naar het punt aan het kussen (van voor bekeken). De gebruiker kan zich nu op het met lucht gevulde en gesloten kussen zetten. De armleuningen en voetensteunen van de rolstoel moet correct gepositioneerd zijn.

3. Comfortabel instellen

Open het ventiel door in de richting van de wijzers van de klok te draaien totdat een voelbare weerstand overwonnen is. Wanneer u nu verder aan het ventiel draait, ontsnapt er lucht uit het kussen.

Laat zoveel lucht ontsnappen totdat de zitpositie aangenaam en stabiel is, maar niet zoveel dat de laagst gelegen knoken de onderkant van het kussen raken. De optimale afstand tussen het laagst gelegen punt (normaal gezien de zitbeenknobbels) en de onderkant van het kussen bedraagt ongeveer 1,5 - 2 cm.

Veiligheidsmaatregel tegen doorzitten (moet regelmatig gecontroleerd worden): schuif een hand tussen het kussen en het diepste punt van het zitvlak. Laat zoveel lucht uit het kussen ontsnappen totdat u uw vingers nauwelijks nog kunt bewegen. Hierdoor ontstaat de optimale verzinkingsdiepte.

Wanneer u de zitpositie aanpast of opnieuw wilt instellen, begin dan altijd bij punt 1 om de vorming van plooien te vermijden.

 **Controleer regelmatig of uw kussen nog goed ingesteld is! Zorg ervoor dat u niet doorzit of dat het kussen nog te veel lucht bevat.**

Afnemen / monteren van de hoes

Afnemen van de hoes:

1. Druk op het kussen en laat de lucht eruit lopen door het ventiel met de klok mee te draaien; sluit daarna het ventiel weer.
2. Open de ritssluiting van de hoes. Trek deze voorzichtig over het kussen. Let erop dat het ventiel zich daarbij niet verdraait of verbogen raakt.



Onderkant van het kussen en de hoes liggen over elkaar



Opening voor het ventiel in de hoes



Rubberen bescherming voor ritssluiting

Monteren van de hoes:

1. Druk op het kussen en laat de lucht eruit lopen door het ventiel met de klok mee te draaien; sluit daarna het ventiel weer en open de rits van de overtrek.
2. Plaats de hoes zodanig aan het kussen dat de kant met het ventiel eerst in de hoes komt. Bovendien moet de grijze kant van het kussen op de grijze, slipvaste onderkant van de hoes liggen (a).
3. Trek de hoes volledig over het kussen en steek het ventiel door de opening in de hoes (b). Sluit de ritssluiting zo ver, dat ze door de rubberen bescherming bedekt is (c).
4. Open het ventiel zodat het kussen zich met lucht vult. Let erop dat de hoes en het kussen zonder plooien op elkaar liggen!
5. De juiste hoeveelheid lucht is conform "04. Gebruik" in te stellen.

05. Reiniging en ontsmetting

Trek zoals hierboven beschreven de hoes van het kussen.

Kussen:      Alleen handwas | niet in de droger | niet strijken | niet chemisch reinigen | niet bleken

Wanneer u het kussen wilt reinigen, sluit dan altijd eerst het ventiel zodat geen water in het kussen kan lopen! De markering op de kap van het ventiel en het punt op het kussen liggen over elkaar.

Wanneer het kussen slechts een beetje vuil is, kan het met een vochtige doek en eventueel met een mild schoonmaakmiddel (vb mild zeepwater) afgeveegd worden. Bij hardnekkig vuil kan het kussen met de hand gereinigd worden. Om het kussen te ontsmetten, veegt u het met een microvezeldoek af dat in een milde desinfecterende oplossing op basis van alcohol gedrenkt is. In plaats van het kussen af te vegen, kunt u als alternatief ook een ontsmettingsspray op basis van alcohol gebruiken. Het kussen niet strijken. Gebruik geen bleekmiddel, weekmaker of chemische schoonmaakmiddelen!



Let erop dat het ventiel bij elke reinigingsbeurt gesloten is!

Standaardhoes:      Max. Hoogte 60 ° C | droogbaar (zacht) | niet strijken | niet chemisch reinigen | niet bleken

De hoes kan op 60° met een mild wasmiddel in de wasmachine als fijne was gewassen worden. Om de hoes te ontsmetten, veegt u het met een microvezeldoek af dat in een milde desinfecterende oplossing op basis van alcohol gedrenkt is. In plaats van de hoes af te vegen, kunt u als alternatief ook een ontsmettingsspray op basis van alcohol gebruiken.

Om de hoes en andere kledingsstukken te ontzien, raden wij aan om de ritssluiting van de hoes te sluiten en een wasnet te gebruiken. Standaard overtrek niet strijken. Gebruik geen bleekmiddel, weekmaker of chemische schoonmaakmiddelen! Daarna kunt u de hoes zo laten drogen of op een lage temperatuur in de droger. Wanneer alle onderdelen droog zijn, kunt u de hoes weer zoals onder afnemen / monteren van de hoes over het kussen trekken.



Let op het waslabel aan de hoes!

06. Onderhoud

Laat het kussen minstens één maal per week, nachts met geopend ventiel rusten om ervoor te zorgen dat het kussen verder zonder gebreken functioneert. Controleer regelmatig de dichtheid van het kussen en de volledige functionaliteit van het ventiel. Wanneer het kussen /ventiel beschadigd is, kan er lucht ontsnappen wat eventueel aan een sissend geluid te merken is.

Controleer regelmatig de boven- en onderkant en het contactoppervlak van het kussen en het ventiel. Controleer of er geen oppervlakkige beschadigingen of kleine gaatjes in het stof zitten. Controleer ook regelmatig de naden van de hoes en de correcte zitpositie op het kussen, om te vermijden dat er zich plooiën vormen.

07. Hergebruik

Het kussen kan hergebruikt worden. Volg voor het gebruik van het kussen bij een andere patiënt, a.u.b. eerst de stappen die onder 05. reiniging en ontsmetting beschreven zijn. Let erop dat het kussen met alle onderdelen doorgegeven wordt. De aanwezige gebruiksaanwijzing is deel van de leveringsomvang en moet bij het doorgeven van het kussen ook meegegeven worden.



Bij zichtbare schade mag het kussen niet meer opnieuw gebruikt worden!

08. Verwijdering

Het Rolko-AIRpad moet veilig worden afgevoerd met huishoudelijk afval.

09. Technische gegevens

Gebruikt materiaal:

1-kamer-luchtkussen:	75% polyester, 25% thermoplastisch polyurethaan
Schuimstof:	100% polyurethaan memory foam
Ventiel:	40% polyurethaan, 30% nylon, 30% polyoxymethyleen
Standaardhoes:	100% polyester
Slipvaste onderkant:	70% polyester, 30% polyurethaan

Optionele onderdelen:

Incontinentiehoes:	80% polyester, 20 % thermoplastisch polyurethaan
--------------------	--

Gebruiksaanwijzing



Toegestane omgevingsomstandigheden:

Omgevingstemperatuur: -25 bis 110°C

Minimaal gewicht patiënt: 30 kg

Maximaal gewicht patiënt: 150 kg

De maximale vuldruk komt met de omgevingsdruk overeen.

Leveringsomvang:

1 zitkussen

1 afneembare standaardhoes

1 incontinentiehoes

Optionele onderdelen: incontinentiehoes

Standaardhoes

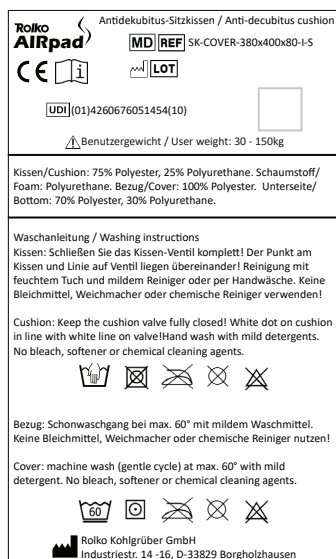
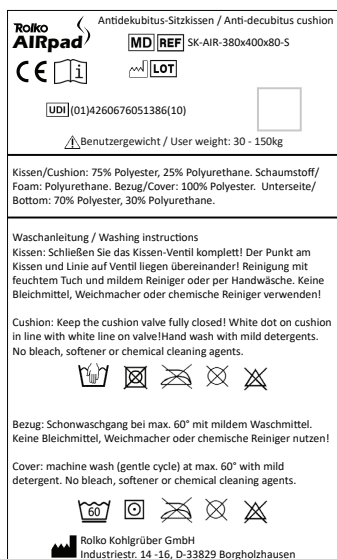


Standaardhoes

Maattabel:

Artikelnummer	Artikelnummer (Nederland)	Artikelnummer (Inkontinenzbezug)	Breedte (kant van ventiel)	Diepte	Hoogte	Eigengewicht
SK-AIR-380x400x80-S	44064000	SK-COVER-380x400x80-I-S	38 cm	40 cm	8 cm	680 g
SK-AIR-400x400x80-S	44064002	SK-COVER-400x400x80-I-S	40 cm	40 cm	8 cm	720 g
SK-AIR-430x400x80-S	44064004	SK-COVER-430x400x80-I-S	43 cm	40 cm	8 cm	760 g
SK-AIR-430x430x80-S	44064304	SK-COVER-430x430x80-I-S	43 cm	43 cm	8 cm	830 g
SK-AIR-450x400x80-S	44064003	SK-COVER-450x400x80-I-S	45 cm	40 cm	8 cm	800 g
SK-AIR-450x450x80-S	44064503	SK-COVER-450x450x80-I-S	45 cm	45 cm	8 cm	860 g
SK-AIR-480x430x80-S	44064305	SK-COVER-480x430x80-I-S	48 cm	43 cm	8 cm	880 g

Etikettering:



-  Fabrikant
-  Volg de instructies
-  Productiedatum
-  Partij
-  Artikelnummer
-  Uniek apparaatidentificatie
-  Medische hulpmiddelen
-  Alleen handwas
-  Machinewas tot max. 60 ° C
-  Niet in de droger
-  Geschikt voor de droogtrommel (zacht)
-  Niet strijken
-  Niet stomen
-  Niet bleken

Dit product draagt het CE-keurmerk als accessoire voor medische hulpmiddelen in klasse 1 volgens de wet op medische hulpmiddelen en EU-richtlijn 2017/745 (MDR) en voldoet hiermee aan alle Europese veiligheidsvoorschriften. Het product voldoet aan de relevante delen van de norm DIN EN 12182. De EG-conformiteitsverklaring is te downloaden op instructions.rolko.com.

Gebruiksaanwijzing:  | Anti Decubitus Zitkussen | 2024-04-11 | Rev. 13
Basis-UDI-DI: 426067605AIRPAD000000004P



© Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen, Duitsland

Nadruk, ook uittreksels, alleen toegestaan na uitsluitend schriftelijke toestemming van de uitgever. Alle rechten voorbehouden. Het geleverde product kan afwijken van de afbeeldingen in deze handleiding. Technische gegevens zijn NEN normen en voldoen aan constructie- en productietoleranties.

Mange tak, fordi De har købt Rolko-AIRpad, og for Deres tillid til vores firma. Vær omhyggelig med sikkerhedsvejledningerne, før De bruger puden. Kontrollér, at leverancen har det korrekte indhold.

01. Formål, indikationer

Rolko-AIRpad giver en stabil siddekomfort i kørestolen eller i andre stole. Den beskytter huden imod rødme og ømhed, samt hjælper med trykaflastning ved Decubitus. Andre sædepuder kan erstattes af Rolko-AIRpad. Ved kombinationen af visko-elastisk skum og en tilpasset luft-pude gives der en lettelse af trykket, så man sidder blødt. Rolko-AIRpad'en kan bruges profylaktisk og til decubitus- (tryksår-)behandling Op til EPUAP (European Pressure Ulcer Advisory Panel)'s trin II. Til enhver brugers kropsform kan puden tilpasses individuelt ved, at luftmængden i luftpuden justeres. Derved fordeles brugerens vægt over hele siddeområdet. Dette formindsker det punktvis tryk på følsom hud. Derudover stabiliseres brugerens stilling af hukommelseskummet inde i puden, hvilket giver den bedste stilling. At tilpasse puden til en bruger er meget let pga. den hurtigt indstillelige tovejsventil. En luftpumpe er ikke nødvendig, da puden er selvoppustende! Pudens størrelse skal vælges i henhold til sædets størrelse. (størrelsestabel: se Tekniske data). Den maksimale brugervægt er begrænset til 150 kg.

02. Kontraindikationer

Hvis brugerens vægt er over 150 kg eller under 30 kg, må puden ikke bruges. En person der ikke kan sidde, må ikke bruge puden. AIRpad'en må ikke bruges i kombination med andre puder eller andre fabrikaters betræk. For inkontinente brugere, er det valgfri inkontinensbetræk påkrævet. Så snart der opstår rødme i huden eller andre skader på brugeren, som ikke forsvinder inden for en kort periode med lindring af de beskadigede hudområder, bør puden ikke længere bruges. Kontakt da Deres læge eller terapeut.

03. Sikkerhedsvejledninger

- Forhandler: Denne betjeningsvejledning skal udleveres til kunden. Kontrollér, at brugeren af Rolko-AIRpad puden forstår produktoplysningerne.
- Kunde: Læs denne betjeningsvejledning omhyggeligt for at få den optimale brug af puden. Opbevar denne betjeningsvejledning til fremtidig brug af puden.
- Kontrollér huden regelmæssigt for rødme, især i området omkring sæde- og haleben. Hvis rødmen er vedvarende, så kontakt Deres læge øjeblikkelig.
- Brug ikke puden sammen med en anden pude, kun de medfølgende dæksler i den passende størrelse, ikke som svømmehjælp, og brug ikke luftpumper - puden er selvoppustende!
- Overhold informationen om den maksimale brugervægt!
- Hold puden væk fra varmekilder, varm aske, cigaretter, og undgå ild! Lad ikke puden ligge for længe i direkte sollys.
- Udsæt ikke puden for skarpe og spidse genstande der kan beskadige luftkammeret
- Bær ikke puden i ventilen.
- Der må ikke ligge genstande mellem pude og underlag hhv. brugeren. Funktionen kan herved blive begrænset.
- Pudens må kun bruges med den rigtige luftmængde:
 - for lidt luft i puden: Dette kan forårsage skader på hud og bløddede.
 - for meget luft i puden: Brugeren kan ikke synke ned i puden, hvilket begrænser pudens virkning. Skader på hud og bløddede kan være resultatet.
- Overhold rengøringsvejledning for pude og betræk. Luk ventilen hver gang, før puden rengøres!
- I tilfælde af alvorlige hændelser i forbindelse med dette produkt skal disse rapporteres til Rolko Kohlgrüber GmbH og den ansvarlige myndighed i det EU-land, hvor brugeren er baseret.

04. Brug af Rolko-AIRpad'en

Fjern alle puder og andre underlag fra kørestolens sæde eller en anden siddeplads. Anbring Rolko-AIRpad'en med den grå skridsikre underside nedad mod siddeområdet. Nu vender den perforerede netoverflade på oversiden. Placer puden med ventilen til sædets forside, og kontrollér, at ventilen stikker helt ud gennem betrækkets åbning.



Både betræk og pude skal have den grå side nedad! Den hvide markering på puden, er så til venstre for ventilen (set forfra).

Tilpasning af puden:



Ventil åbnet

1. Åben ventilen

Læg puden på sædet, og fjern al vægt fra den. Åbn ventilen ved at dreje hættten med uret. Markeringen på ventilhætten er drejet opad nu. Når ventilen er helt åbnet, griber hættten fat i den rigtige stilling. Sørg for ikke at klemme puden sammen, når ventilen drejes!
Puden er nu selvoppustende. Den er helt fuld, når De ikke hører nogen hvislen fra ventilen mere.



Ventil lukket

2. Luk ventilen og tag plads

Luk ventilen ved at dreje den mod uret. Når ventilen er helt lukket, griber hættten fat i den stilling. Nu er markeringen på ventilen til venstre, ud for prikken på puden (set forfra).
Lad brugeren tage plads på den luftfyldte og lukkede pude.
Kontrollér, at armlæn og fodstøtter er korrekt indstillet.



Luften lukkes ud

3. Let og behagelig justering

Åbn ventilen ved at dreje den med uret så langt, at De kommer over en lille forhindring. Hvis De drejer ventilen længere, slipper der luft ud fra luftpuden. Lad luften slippe ud, indtil brugeren opnår en behagelig og stabil siddestilling. Det laveste knoglefremspring må ikke røre undersiden af puden. For at opnå den bedste siddestilling skal der være 1,5 - 2 cm afstand mellem pudens underside og det laveste punkt på brugerens krop (sædvanligvis sædebenet).

Sikkerhedsforholdsregler for at forhindre tryksår (skal kontrolleres regelmæssigt): Anbring hånden mellem puden og bagdelens laveste punkt. Luk luften ud af puden, indtil De kun lige kan bevæge fingrene lidt. Dette er den rigtige siddestilling med optimal nedsynkning i puden.

Ved en ny siddestilling eller tilpasning skal De altid begynde ved det første punkt for at undgå rynker i puden.

 **Kontrollér den rigtige indstilling regelmæssigt! Kontrollér, at der ikke er nogen fare for tryksår eller for meget luft i puden.**

Afmontering / montering af betrækket

Afmontering af betrækket:

1. Lig vægt på puden. Luk luften ud af puden ved at dreje ventilen med uret. Luk ventilen igen.
2. Åbn lynlåsen i betrækket. Træk det forsigtigt af puden. Kontrollér, at ventilen ikke bliver snoet eller bøjet.



Undersiden af betræk og pude ligger på samme side.



Åbning til ventilen i betrækket.



Beskyttelse af lynlåsens skyder.

Montering af betræk:

1. Lig vægt på puden. Luk luften ud af puden ved at dreje ventilen med uret. Luk ventilen igen.
2. Åbn så lynlåsen i betrækket. Læg forsigtigt puden ind i betrækket med ventilside først. Kontrollér, at den grå side af puden er på den samme side som den grå skridsikre side af betrækket (a).
3. Træk betrækket helt over puden, og før ventilen gennem spalten på betrækket (b). Luk lynlåsen, indtil skyderen er dækket af beskyttelsesstroppen (c).
4. Åbn nu ventilen for at puste puden op. Kontrollér, at betræk og pude er anbragt på den rigtige måde, og uden rynker!
5. Den korrekte luftmængde skal indstilles inden brug i henhold til "04. Anvendelse".

05. Rensning og desinfektion

Træk betrækket af puden som beskrevet ovenfor. Fjern betrækket som beskrevet ovenfor.

Pude:      Kun håndvask | må ikke tørretumbles | ikke stryges | ikke renseri | må ikke bleges

Luk altid ventilen før rensning af puden for at undgå, at der trænger vand ind i puden. Når ventilen er lukket, er markeringen på ventilhætten ud for prikken på puden. Rens Deres pude med en fugtig klud hvis den er lidt snavset.

Hvis det er nødvendigt, så tør den af med et mildt rengøringsmiddel (fx mildt sæbevand). I tilfælde af omfattende snavs kan puden håndvaskes.

Til desinfektion bruges en mikrofiberklud, der er gennemblødt med en mild desinficerende opløsning baseret på alkohol. Derefter skal puden lufttørres. Puden må ikke stryges! Brug ikke blegemiddel, blødgøringsmiddel eller kemiske rensmidler!



Kontrollér, at ventilen altid er lukket før rensning!

Standardbetræk:      Maks. 60 ° C | kan tørres (blid) | ikke stryges | ikke renseri | må ikke bleges

Netbetrækket kan maskinvaskes på 60° C med let centrifugering og et mildt rensmiddel. Til desinfektion bruges en mikrofiberklud, der er gennemblødt med en mild desinficerende opløsning baseret på alkohol. Det er også tilladt at bruge et sprøjtedesinfektionsmiddel baseret på alkohol i stedet for desinfektion ved aftørring.

Luk lynlåsen på puden før vask. Det anbefales at bruge et vaskenet for at skåne betrækket og andet tøj. Standardbetrækket må ikke stryges! Brug ikke blegemiddel, blødgøringsmiddel eller kemiske rensmidler! Derefter kan betrækket lufttørres eller tromletørres ved lav temperatur. Når alle dele er helt tørre, samles betrækket og puden som beskrevet under Afmontering / montering af betrækket.



Bemærk vaskemærket der er fastgjort til betrækket!

06. Vedligeholdelse

For at bevare pudens fuldstændige funktionsdygtighed, skal De lade puden afspændes natten over, en gang om ugen med åben ventil (helt oppustet). Kontrollér puden regelmæssigt for tæthed og ventilens fuldstændige funktionsdygtighed.

Hvis luftpuden beskadiges, så den taber luft, hører De sandsynligvis en hvislelyd.

Kontrollér regelmæssigt kontaktområdet på pudens over- og understof og også om ventilen er tæt. Se efter skader i overfladen, slid og små huller.

Kontrollér betrækkets syninger, og kontrollér, at pudens og betrækket sidder rigtig for at undgå rynker.

07. Genbrug

Puden er egnet til genbrug. Før puden bruges til en anden bruger, så rens og desinficér den i overens-stemmelse med specifikationerne, der er beskrevet under 05. "Rensning og desinfektion". Kontrollér venligst, at Rolko-AIRpad'en sendes videre med hele leverancens omfang. Denne betjeningsvejledning er en del af leverancens omfang, og skal altid sendes videre med puden til den næste bruger.



Det er ikke tilladt at bruge puden hvis den har synlige skader!

08. Bortskaffelse

Rolko-Airpad er sikkert at bortskaffe husholdningsaffald.

09. Tekniske data

Puden er testet i henhold til tryksårforebyggelsestest metode: 11-11 08/2004 MDS-Hi: Belastningsklasse: H

Puden er testet i henhold til mikroklimatisketest metode: 11-10 08/2004 MDS-Hi: klassificering: K

Materialer:

1-kammer-luft pude:	75 % polyester, 25 % termoplastisk polyuretan.
Skum:	100 % polyuretan-hukommelsesskum.
Ventil:	40 % polyuretan, 30 % nylon, 30 % polyoxymetylen.
Standardbetræk:	100 % polyester.
Skridsikker underside:	70 % polyester, 30 % polyuretan.

Valgfrit tilbehør:

Inkontinensbetræk: 80 % polyester, 20 % termoplastisk polyuretan.

Betjeningsvejledning



Tilladte miljøbetingelser:

Miljøtemperatur: -25 op til 110° C

Minimum brugervægt: 30 kg

Maksimum brugervægt: 150 kg

Det maksimale lufttryk svarer til miljøets lufttryk

Leverancens indhold:

1 sædepude

1 udskifteligt standardbetræk

1 betjeningsvejledning

Ekstraudstyr: Inkontinensbetræk

Standardbetræk

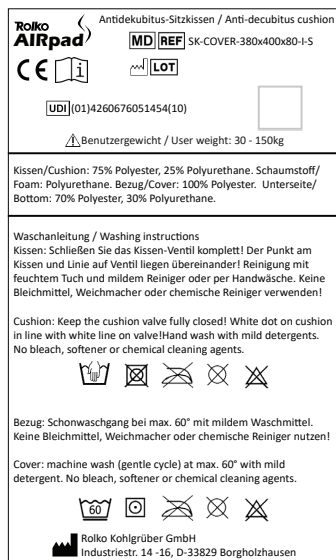
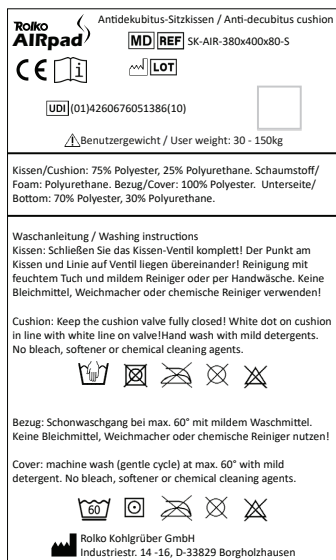
Sædepude



Størrelsestabel:

Artikel Nr.	Artikel Nr. (Inkontinenzbezug)	Længde (Ventil side)	Dybde	Højde	Pude vægt
SK-AIR-380x400x80-S	SK-COVER-380x400x80-I-S	38 cm	40 cm	8 cm	680 g
SK-AIR-400x400x80-S	SK-COVER-400x400x80-I-S	40 cm	40 cm	8 cm	720 g
SK-AIR-430x400x80-S	SK-COVER-430x400x80-I-S	43 cm	40 cm	8 cm	760 g
SK-AIR-430x430x80-S	SK-COVER-430x430x80-I-S	43 cm	43 cm	8 cm	830 g
SK-AIR-450x400x80-S	SK-COVER-450x400x80-I-S	45 cm	40 cm	8 cm	800 g
SK-AIR-450x450x80-S	SK-COVER-450x450x80-I-S	45 cm	45 cm	8 cm	860 g
SK-AIR-480x430x80-S	SK-COVER-480x430x80-I-S	48 cm	43 cm	8 cm	880 g

Mærkning:



Producent



Følg brugsanvisningen



Produktionsdato



Artikelnr.



Charge



Medicinsk udstyr



Unik enhedsidentifikation



Kun håndvask



Maskinvask op til max. 60 ° C



Ikke tørretumbles



Tørretumbler egnet (skånsom)



Stryg ikke



Må ikke renses



Må ikke bleges

Som tilbehør til medicinsk udstyr i klasse 1 bærer produktet CE-mærket i henhold til Forordning (EU) 2017/745 (MDR) og overholder således alle tyske og europæiske sikkerhedskrav, der skal anvendes på produktet. Produktet opfylder de relevante sektioner i standarden DIN EN 12182. EU-overensstemmelseserklæringen kan downloades på instruction.rolko.com.

Brugsanvisning:  | Anti-decubitus Pude | 2024-04-11 | Rev. 13
Basis-UDI-DI: 426067605AIRPAD000000004P



© Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen, Thyskland

Genoptryk, også delvist, kun med forudgående tilladelse fra udgiveren. Alle rettigheder forbeholdes. Det leverede produkt kan afvige fra illustrationer i denne manual. Alle tekniske data er nominelle data og er underlagt konstruktions- og produktionsbetingede tolerancer.

Nous vous remercions d'avoir acheté le coussin Rolko-AIRpad et de faire confiance à notre entreprise. Respectez attentivement les consignes de sécurité avant la première utilisation du produit et veillez au bon état de la marchandise.

01. Utilisation, indication

Le coussin Rolko-AIRpad assure une assise stable en fauteuil roulant et dans d'autres conditions, il protège la peau des blessures du siège et favorise la guérison des escarres. Il remplace un éventuel coussin. La mousse viscoélastique stabilisante combinée au coussin d'air adaptable à la morphologie soulage la pression grâce à son assise moelleuse. Le coussin prévient et guérit l'escarre de niveau II selon la classification EPUAP. Grâce à sa chambre à air intégrée à volume ajustable, le coussin s'adapte parfaitement aux formes de l'utilisateur. Son poids est ainsi réparti de manière uniforme sur toute la surface du coussin et la pression sur les parties sensibles du corps s'atténue. Dans le même temps la mousse à mémoire de forme située à l'intérieur du coussin stabilise et soutient la posture idéale de l'utilisateur. La valve bidirectionnelle permet au coussin de s'adapter facilement et rapidement à l'utilisateur. Le coussin étant autogonflant, aucune pompe n'est, nécessaire. La taille du coussin doit être choisie en fonction des dimensions du siège. (voir le tableau des tailles et des détails techniques). Poids maximal d'utilisation: 150kg.

02. Contre-indications

Le coussin ne doit pas être utilisé par des personnes dont le poids est supérieur à 150kg ou inférieur à 30 kg. Ne pas utiliser le coussin dans le cas d'impossibilité à s'asseoir. Aucun autre coussin ou aucune autre housse ne doivent être utilisés avec l'Airpad. Les personnes incontinentes doivent utiliser exclusivement la housse spéciale incontinence. Dès qu'une rougeur de la peau ou d'autres dommages surviennent chez l'utilisateur, qui ne disparaissent pas dans un bref délai après le soulagement des zones cutanées endommagées, le coussin ne doit plus être utilisé. Consultez votre médecin traitant, votre thérapeute ou rendez-vous dans n'importe quelle consultation médicale.

03. Consignes de sécurité

- Distributeur: la notice d'utilisation doit être remise au client. Merci de vous assurer que l'utilisateur du coussin comprend les informations qui lui sont données.
- Customer: lisez attentivement la notice d'utilisation, pour utiliser le coussin de façon optimale. Conservez-la pour la réutilisation du produit.
- Contrôler régulièrement l'état de la peau qui présente des rougeurs en particulier dans la région du fessier et du coccyx. Si les rougeurs persistent, consultez votre médecin.
- N'utilisez pas l'oreiller avec un autre oreiller, uniquement les housses fournies dans la taille appropriée, pas comme aide à la natation et n'utilisez pas de pompes à air - l'oreiller est auto-gonflable!
- Respectez les poids maximaux!
- Tenir le coussin à l'écart des sources de chaleurs trop importantes, des cendres chaudes, des cigarettes et des flammes. Ne laissez pas le coussin exposé aux rayons solaires pendant une trop longue période.
- Tenez le coussin à l'écart des objets pointus et coupants pour ne pas l'endommager.
- Ne transportez pas le coussin en le tenant par la valve.
- Ne placez aucun objet entre le siège et le coussin ou le coussin et l'utilisateur, cela diminuerait son efficacité.
- Le coussin ne doit être utilisé qu'avec le remplissage d'air requis:
 - Un remplissage insuffisant peut entraîner des lésions de la peau et des parties molles du corps.
 - Trop d'air dans le coussin empêche l'utilisateur de s'y caler ce qui entraîne une perte d'efficacité de celui-ci et des lésions de la peau et des parties molles du corps peuvent survenir.
- Merci de respecter les consignes de nettoyage du coussin et de la housse, la valve doit être impérativement fermée!
- En cas d'incidents graves en rapport avec ce produit, ceux-ci doivent être signalés à Rolko Kohlgrüber GmbH, ainsi qu'à l'autorité compétente de l'État membre de l'UE dans lequel l'utilisateur est établi.

04. Utilisation

Retirez tout les coussins ou autres protections du siège du fauteuil roulant ou autre siège destiné à recevoir l'Rolko-Airpad. Placez la face grise antidérapante sur le siège, la partie supérieure de la housse respirante orientée vers le haut. Tournez le coussin avec la Valve vers l'avant et assurez-vous qu'elle soit placée dans l'ouverture de la housse en tissu.



La face grise du coussin et de la housse doit être obligatoirement orientée vers le bas! La marque blanche sur le coussin (quand on le regarde de devant) se trouve alors du côté gauche de la valve.

Ajustement du coussin:



1
Valve ouverte

1. Ouvrir la valve

Le coussin est posé sans charge sur le siège. Ouvrir la valve en tournant le bouchon dans le sens des aiguilles d'une montre. Le repère gravé sur la valve est alors positionné vers le haut. Quand la valve atteint sa position finale, elle s'enfonce sensiblement. Attention à ne pas coincer la housse à cette occasion! Le coussin se gonfle alors de lui-même. Il est entièrement gonflé dès que la valve ne siffle plus.



2
Valve fermée

2. Fermeture de la valve et installation

Fermez la valve en la tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Le capuchon s'enfonce quand il atteint sa position finale. Le repère gravé sur le capuchon se trouve à gauche face au point situé sur le coussin (quand on le regarde de devant). Asseyez-vous ou installez l'utilisateur sur le coussin gonflé et fermé. Les accoudoirs et repose-pieds du fauteuil doivent être positionnés correctement.



3
Dégonflage

3. Ajustement de confort

Ouvrez la valve en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la résistance ressentie disparaisse. Quand vous continuez à tourner la valve, de l'air s'échappe du coussin. Laissez échapper autant d'air que nécessaire pour obtenir une position assise stable et confortable, sans que la plus basse protrusion de l'os ne touche à la surface inférieure du coussin. La distance optimale entre le point de contact le plus profond (en général la pointe de la fesse) et la face inférieure du coussin doit être d'env. 1,5 - 2 cm.

Précautions pour éviter les pressions douloureuses (à contrôler régulièrement): Passer la main entre le coussin et le point le plus profond des fesses. Laissez s'échapper assez d'air du coussin pour que vos doigts ne puissent quasiment plus bouger. Vous obtiendrez ainsi la profondeur d'assise optimale.

Si vous souhaitez ajuster le coussin ou tout réinstaller, recommencer le processus depuis le point 1 pour éviter la formation de plis.

 **Contrôler régulièrement l'état du coussin! Assurez-vous de ne pas vous enfoncer trop profondément dedans ou bien qu'il ne soit trop gonflé.**

Retirer / remettre la housse

Enlever la housse:

1. Chargez le coussin, laissez l'air sortir du coussin en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre et refermez la valve.
2. Ouvrir la fermeture de la housse. Retirer-la du coussin avec précaution. Attention à ne pas tordre, ni arracher la valve.



a
La face inférieure du coussin et de la housse se trouvent du même côté



b
Passage de valve dans la housse



c
Protection en caoutchouc pour la fermeture-éclair®

Mise en place de la housse:

1. Chargez le coussin, laissez l'air sortir du coussin en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre, refermez la valve et ouvrez la fermeture éclair de la housse.
2. Installez la housse sur le coussin de manière à ce que le côté comportant la valve entre en premier (a). De plus le côté gris et antidérapant du coussin doit se trouver côté face inférieure de la housse.
3. Enfilez la housse sur le coussin et faite passer la valve dans l'ouverture prévue à cet effet (b). Fermez la fermeture éclair® jusqu'à ce que la tirette soit cachée par le caoutchouc de protection (c).
4. Ouvrez la valve pour que le coussin se remplisse d'air. Attention à ce que la housse et le coussin ne forment pas de plis une fois l'un sur l'autre.
5. Le volume d'air correct doit être réglé avant l'utilisation conformément à „04. Utilisation“.

05. Nettoyage et désinfection

Enlevez la housse du coussin comme décrit ci-dessus.

Coussin:      Lavage à la main uniquement | ne pas sécher en machine | ne pas repasser | ne pas nettoyer à sec | Ne pas javelliser

Pour nettoyer le coussin fermez toujours la valve au préalable pour que l'eau ne pénètre pas.

Le repère de la valve et le point sur le coussin se trouvent alors l'un au-dessus de l'autre.

En cas de salissure légère, le coussin peut être nettoyé avec un chiffon humide éventuellement imprégné d'un nettoyant doux (par exemple de l'eau savonneuse). En cas de salissure plus importante le coussin peut être lavé à la main. Pour désinfecter le coussin utilisez une microfibre imprégnée d'une lotion désinfectante douce à base d'alcool. Vous pouvez également utiliser un spray désinfectant à base d'alcool. Laissez ensuite le coussin sécher à l'air libre. Ne pas repasser le coussin. N'utilisez en aucun cas des produits tels qu'eau de javel, adoucissant ou nettoyant chimique!



Attention à ce que la valve soit toujours fermée à chaque!

Housse standard:      Max. 60 ° C | séchable (doux) | ne pas repasser | ne pas nettoyer à sec | Ne pas javelliser

La housse peut être lavée à 60°C avec une lessive douce, programme délicat de votre lave-linge. Pour la désinfecter, frottez-la à l'aide d'une microfibre imprégnée d'une lotion désinfectante douce à base d'alcool. Vous pouvez également utiliser un spray désinfectant à base d'alcool. Pour préserver la housse et vos vêtements, nous vous conseillons de fermer la fermeture éclair® et d'utiliser un filet de lavage. Ne repassez pas la housse. N'utilisez en aucun cas des produits tels qu'eau de javel, adoucissant ou nettoyant chimique!

Laissez la housse sécher à l'air libre ou dans le sèche-linge à très faible température.

Quand toutes les parties sont sèches, remettez la housse sur le coussin en suivant les conseils décrits précédemment dans Retirer / remettre la housse.



Observez bien les instructions de lavage inscrites sur l'étiquette de la housse!

06. Entretien

Laissez le coussin reposer toute une nuit au moins une fois par semaine avec la valve en position ouverte pour préserver ses fonctionnalités intactes. Vérifiez régulièrement l'étanchéité du coussin et le bon fonctionnement de la valve. Quand le coussin/la valve est endommagé(e), cela se manifeste par un écoulement d'air éventuellement perceptible par l'émission d'un sifflement. Contrôlez régulièrement les surfaces du coussin dessus et dessous ainsi que la valve.

Repérez les dommages superficiels sur le tissu, les marques d'usure et les petits trous. Vérifiez également les coutures de la housse et repositionner régulièrement le coussin pour éviter la formation de plis.

07. Réutilisation

Le coussin est réutilisable. Avant de l'utiliser pour un autre patient, suivre le processus de 05. nettoyage et de désinfection décrit ci-dessus. Veillez à transmettre tous les éléments avec le coussin, notamment sa notice d'utilisation.



Si le coussin présente des anomalies visibles, ne plus l'utiliser!

08. Disposition

Le Rolko-AIRpad doit être éliminé en toute sécurité avec les ordures ménagères.

09. Détails techniques

Composition

1-Coussin à chambre à air:	75% polyester, 25% polyuréthane thermoplastique
Mousse:	100% mousse polyuréthane à mémoire de forme
Valve:	40% polyuréthane, 30% nylon, 30% polyoxyméthylène
Housse standard:	100% polyester
Surface inférieure antidérapante:	70% polyester, 30% polyuréthane

Accessoires en option:

Housse d'incontinence:	80% polyester, 20% polyuréthane thermoplastique
------------------------	---

Mode d'emploi



Conditions d'utilisation:

Température ambiante: -25 bis 110°C

Poids minimal du patient: 30 kg

Poids maximal du patient: 150 kg

La pression de l'air maximale correspond à la pression de l'air ambiant.

Livré avec:

1 coussin

1 housse standard amovible

1 notice d'utilisation

Accessoire optionnel: housse incontinence

housse standard

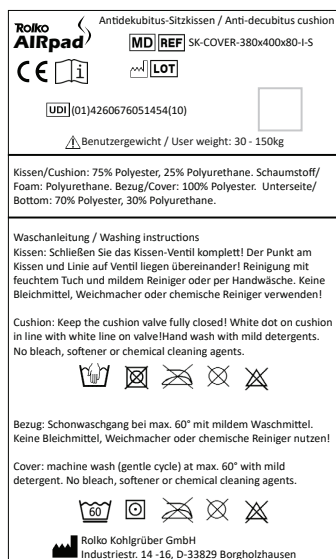
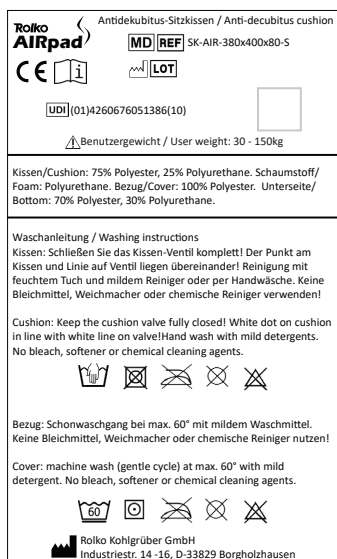
Coussin



Table des tailles:

Référence	Référence (housse d'incontinence)	Largeur (côté valve)	Profondeur	Hauteur	Poids propre
SK-AIR-380x400x80-S	SK-COVER-380x400x80-I-S	38 cm	40 cm	8 cm	680 g
SK-AIR-400x400x80-S	SK-COVER-400x400x80-I-S	40 cm	40 cm	8 cm	720 g
SK-AIR-430x400x80-S	SK-COVER-430x400x80-I-S	43 cm	40 cm	8 cm	760 g
SK-AIR-430x430x80-S	SK-COVER-430x430x80-I-S	43 cm	43 cm	8 cm	830 g
SK-AIR-450x400x80-S	SK-COVER-450x400x80-I-S	45 cm	40 cm	8 cm	800 g
SK-AIR-450x450x80-S	SK-COVER-450x450x80-I-S	45 cm	45 cm	8 cm	860 g
SK-AIR-480x430x80-S	SK-COVER-480x430x80-I-S	48 cm	43 cm	8 cm	880 g

Identification:



Fabricateur



Suivez les instructions



Date de production



Référence



Charge



Dispositifs médicale



L'identification unique des dispositifs



Lavage à la main seulement



Lavage en machine jusqu'à max. 60 °C



Ne pas sécher en machine



Sèche-linge adapté (doux)



Ne pas repasser



Ne pas nettoyer à sec



Ne pas javelliser

Le produit a le marquage CE comme accessoire pour des dispositifs médicaux de la classe 1 selon la loi pour des dispositifs médicale et directive de l'UE 2017/745 (MDR) et par conséquent, correspond à toutes les règlements de sécurité allemandes et européenne qu'il faut appliquer. Le produit répond aux parties correspondantes de la norme DIN EN 12182. Vous trouverez les déclarations de conformité de l'UE en cliquant sur le lien instructions.rolko.com.

Notice d'utilisation:  | Coussin de siège anti-décubitus | 2024-04-11 | Rev. 13
Basis-UDI-DI: 426067605AIRPAD000000004P



© Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen, Allemagne

Impression, même par extrait, uniquement avec l'autorisation préalable de l'éditeur. Le produit livré peut différer des illustrations de ce manuel. Toutes les données techniques sont des données nominales et sont soumises aux tolérances dues à la conception et à la fabrication.

CH-REP. CH-Importeur: INNOVAhelp GmbH, Thunstr. 5a, CH-3110 Münsingen

Grazie per l'acquisto del Rolko-AIRpads e per la fiducia riposta nei confronti della nostra impresa. Osservare le avvertenze di sicurezza prima del primo uso e verificare la completezza dell'articolo.

01. Destinazione d'uso, indicazione

Rolko-AIRpad viene utilizzato come cuscino per sedia a rotelle e anche come cuscino per altri tipi di sedute con sedile rigido, consente un'esperienza di seduta stabile e protegge la pelle dal dolore, favorendone la guarigione in caso di decubito. Sostituisce un eventuale cuscino di seduta già presente. La combinazione di espanso viscoelastico stabilizzante e un cuscino ad aria adattabile consente un rilascio della pressione basato sul principio del posizionamento morbido. Il cuscino è utilizzabile per la profilassi e la terapia di decubito fino al grado II in conformità a EPUAP. Grazie alla camera d'aria su tutta la superficie con volume d'aria regolabile, il cuscino si adatta in modo ottimale ai contorni del corpo dell'utente. In questo modo si distribuisce il peso dell'utilizzatore su un'ampia zona del sedile e si riduce la pressione sulle zone sensibili della pelle. Allo stesso tempo, il memory foam all'interno del cuscino d'aria ha un effetto stabilizzante e sostiene così la postura ottimale dell'utilizzatore. La valvola a 2 vie consente una rapida e facile regolazione del cuscino in base all'utente. Poiché il cuscino è autogonfiabile, non è necessaria alcuna pompa! Le dimensioni del cuscino vanno scelte in base alle dimensioni della superficie di seduta. (Tabella delle misure su *Dati tecnici*). Il peso massimo dell'utente è di 150kg.

02. Controindicazione

Il cuscino non può essere utilizzato da utenti con peso superiore a 150 kg o inferiore a 30 kg. Se l'utente non è in grado di sedersi, il cuscino non può essere utilizzato. Non vanno utilizzati altri cuscini o rivestimenti in combinazione a questo. I pazienti affetti da incontinenza possono utilizzare il cuscino solo con un'apposita fodera ottimale per incontinenza. Laddove si verificassero arrossamenti della pelle o altri danni all'utente, che non scompaiano entro breve tempo dopo aver alleviato le aree cutanee danneggiate, il cuscino non va più utilizzato. In questo caso, consultare il proprio medico, terapeuta o il negozio di forniture mediche.

03. Avvertenze per la sicurezza

- Rivenditore specializzato: le istruzioni per l'uso vanno consegnate al cliente. Accertarsi che l'utente del cuscino di seduta comprenda le informazioni sul prodotto.
- Utente: leggere accuratamente le istruzioni per l'uso per utilizzare il cuscino in modo ottimale. Conservare le istruzioni per il riuso del prodotto.
- Controllare regolarmente la presenza di punti arrossati sulla pelle, in particolare nella zona della tuberosità ischiatica e del coccige. In caso di arrossamenti persistenti, consultare il proprio medico.
- Non utilizzare il cuscino insieme ad un altro e servirsi solo degli appositi rivestimenti, nelle dimensioni giuste, non come ausilio per il nuoto e non utilizzare pompe ad aria: il cuscino è autogonfiabile!
- Osservare le indicazioni di peso massimo!
- Tenere il cuscino lontano da forti fonti di calore, ceneri calde, sigarette e fiamme libere! Non esporre il cuscino alla luce solare diretta per lungo tempo!
- Tenere il cuscino lontano da oggetti appuntiti e affilati, affinché il cuscino ad aria non subisca danni!
- Non trasportare il cuscino per la valvola.
- Non devono esserci oggetti tra il cuscino e il sedile o l'utente, poiché ciò limiterebbe l'efficacia del cuscino.
- Il cuscino può essere utilizzato solo con il riempimento d'aria adatto:
 - troppo poca aria nel cuscino: può causare danni alla pelle e ai tessuti molli.
 - troppa aria nel cuscino: Impedisce all'utilizzatore di affondare, riducendo notevolmente l'efficacia del cuscino e provocando danni alla pelle e ai tessuti molli.
- Osservare le specifiche per la pulizia di cuscino e fodera; la valvola deve essere sempre chiusa!
- Laddove si verificano situazioni difficili in relazione al presente prodotto, queste vanno segnalate alla Rolko Kohlgrüber GmbH e all'autorità di competenza dello Stato membro UE in cui l'utente si trova.

04. Uso

Rimuovere il cuscino e altri cuscini dal sedile della sedia a rotelle o da un altro sedile. Posizionare Rolko-AIRpad con la parte inferiore grigia e antiscivolo del sedile, la parte superiore in rete traspirante della fodera del cuscino è rivolta verso l'alto. Ruotare il cuscino con la valvola rivolta in avanti e accertarsi che la valvola indichi verso l'apertura del tessuto della fodera.



Fodera e cuscini vanno rivolti entrambi con il lato grigio verso il basso! La marcatura bianca sul cuscino si trova (vista dal davanti) a sinistra della valvola.

Adattamento del cuscino:



1
Aprire la valvola

1. Aprire la valvola

Il cuscino si trova senza peso sul sedile. Aprire la valvola ruotandola in senso orario. La marcatura sul tappo della valvola indica verso l'alto. Nella posizione finale, la valvola si innesta in modo udibile. Accertarsi che il tessuto non venga intrappolato! Il cuscino ora si gonfierà da solo. Sarà pieno d'aria quando non sarà più possibile udire sibili della valvola.



2
Valvola chiusa

2. Chiudere la valvola e impostarla

Chiudere la valvola ruotandola in senso antiorario. Il tappo scatta nella posizione finale, la marcatura del tappo indica a sinistra sul punto del cuscino (visto dal davanti). Posizionarsi o posizionare l'utente sul cuscino chiuso e pieno d'aria. Braccioli e poggiatesta della sedia a rotelle vanno posizionati correttamente.



3
Rilasciare l'aria

3. Regolazione confortevole

Aprire la valvola ruotandola in senso orario, fino a superare una notevole resistenza. Continuando a ruotare la valvola, fuoriesce dell'aria dal cuscino. Far fuoriuscire l'aria fino a raggiungere una posizione comoda e stabile ma in cui la prominente ossea più bassa non tocchi la parte inferiore del cuscino. La distanza ottimale tra il punto più basso (generalmente la tuberosità ischiatica) e il lato inferiore del cuscino è di circa 1,5 - 2 cm.

Precauzioni di sicurezza contro sedute prolungate (controllare regolarmente): per fare ciò, far scorrere una mano tra il cuscino e il punto più basso dei glutei. Sgonfiare il cuscino finché non si riesce a muovere a malapena le dita. Questo assicura una profondità di affondamento ottimale.

Se si desidera regolare o riallineare la posizione del sedile, iniziare sempre dal punto 1 per evitare la formazione di pieghe.



Verificare la regolazione del cuscino! Accertarsi di non cedere o che il cuscino non abbia troppa aria all'interno.

Rimozione/inserimento della fodera

Rimozione della fodera:

1. Appoggiando un peso sul cuscino, far uscire l'aria ruotando il cuscino in senso orario e richiudere la valvola.
2. Aprire la chiusura lampo della fodera. Tirarla accuratamente sul cuscino. Accertarsi che la valvola non venga attorcigliata o piegata.



a
Il lato inferiore del cuscino e la fodera sono uno sopra l'altra



b
Incavo della valvola nella fodera



c
Gomma di protezione per cerniera

Alzare il coperchio:

1. Appoggiando un peso sul cuscino, far uscire l'aria ruotando il cuscino in senso orario, richiudere la valvola e aprire la chiusura lampo della fodera.
2. Inserire la fodera sul cuscino, in modo che il lato della valvola entri per primo nella fodera. Inoltre, il lato grigio del cuscino deve poggiare sul lato inferiore grigio e antiscivolo della fodera (a).
3. Mettere la fodera completamente sopra il cuscino e inserire la valvola attraverso il foro nella fodera (b). Chiudere la chiusura lampo in modo che la cerniera sia coperta dalla gomma protettiva (c).
4. Aprire la valvola in modo che il cuscino si riempia d'aria. Accertarsi che fodera e cuscino siano uno sopra l'altro senza pieghe.
5. Regolare la quantità di aria corretta prima dell'uso come riportato al capitolo "04. Applicazione".

05. Igienizzazione e disinfezione

Estrarre la fodera dal cuscino come descritto sopra.

Cuscino:      Solo lavaggio a mano | essiccatore non adatto | non stirare | non lavare a secco | non usare la candeggina

per pulire il cuscino, chiudere sempre prima la valvola affinché non possa penetrare acqua nel cuscino! La marcatura sul tappo della valvola e il punto sul cuscino si trovano uno sopra l'altro.

In caso di sporco lieve, il cuscino può essere pulito con un panno umido, eventualmente con l'aggiunta di un detergente delicato (ad es. acqua e sapone neutro). In caso di sporco ostinato, il cuscino va lavato a mano. Per disinfettarlo, pulire il cuscino con un panno in microfibra imbevuto in una soluzione disinfettante delicata a base alcolica. In alternativa, è possibile impiegare un disinfettante a base alcolica da nebulizzare. Lasciare poi asciugare il cuscino all'aria. Non stirare il cuscino. Non utilizzare candeggiante, plastificanti né detergenti chimici!



Accertarsi che la valvola di regolazione sia completamente chiusa ad ogni utilizzo!

Fodera standard:      Max. 60°C | asciugare delicatamente | non stirare | non lavare a secco | non usare la candeggina

la fodera può essere lavata a 60°C con un detergente delicato nel lavaggio delicato della macchina. Per disinfettarla, pulire la fodera con un panno in microfibra imbevuto in una soluzione disinfettante delicata a base alcolica. In alternativa, è possibile impiegare un disinfettante a base alcolica da nebulizzare.

Per proteggere la fodera e altri capi di abbigliamento, si consiglia di chiudere la cerniera della fodera e di utilizzare una rete per il bucato. Non stirare la fodera standard. Non utilizzare candeggiante, plastificanti né detergenti chimici! Lasciare poi asciugare la fodera all'aria oppure in asciugatrice a temperatura bassa.

Una volta asciugate tutte le parti, inserire la fodera sul cuscino come descritto alla sezione **Rimozione/inserimento della fodera**.



Osservare l'etichetta di lavaggio sulla fodera!

06. Manutenzione

Far riposare il cuscino di notte con la valvola aperta almeno una volta alla settimana per garantirne il corretto funzionamento. Verificare regolarmente la tenuta del cuscino e la piena funzionalità della valvola. Un danneggiamento del cuscino/della valvola si manifesta solo con una perdita d'aria e si potrebbe udire un sibilo. Controllare ad intervalli regolari la superficie di contatto circonferenziale del tessuto superiore ed inferiore del cuscino e della valvola. Verificare la presenza di danni superficiali, abrasioni e piccoli fori sul tessuto. Verificare regolarmente anche le cuciture della fodera e la posizione corretta sul cuscino, altrimenti potrebbero formarsi delle pieghe.

07. Riuso

Il cuscino non è adatto al riuso. Prima di utilizzare il cuscino con un altro paziente, effettuare i passaggi di igienizzazione e disinfezione descritti al capitolo 05 *Igienizzazione e disinfezione*. Accertarsi che il cuscino venga consegnato con tutti i componenti. Le presenti istruzioni per l'uso sono parte del volume di consegna e vanno incluse in caso di cessione del cuscino a terzi.



In presenza di danni visibili, il cuscino non può essere più utilizzato!

08. Smaltimento

Il Rolko-Airpad può essere smaltito in sicurezza nei rifiuti domestici.

09. Dati tecnici

Materiali utilizzati:

cuscino d'aria a 1 camera:	75% poliestere, 25% poliuretano termoplastico
Espanso:	100% poliuretano memory foam
Valvola:	40% poliuretano, 30% nylon, 30% poliossimetilene
Fodera standard:	100% poliestere
Parte inferiore antiscivolo:	70% poliestere, 30% poliuretano

Accessori opzionali:

Fodera antincontinenza:	80% poliestere, 20% poliuretano termoplastico
-------------------------	---

Istruzioni per l'uso



Condizioni ambientali ammissibili:

Temperatura ambientale: da -25 a 110°C

Peso min. pazienti: 30 kg

Peso max. pazienti: 150 kg

La pressione di riempimento massima corrisponde alla pressione ambientale.

Volume di consegna:

1 cuscino di seduta

1 fodera standard amovibile

1 istruzioni per l'uso

Accessori opzionali: fodera antincontinenza

Fodera standard

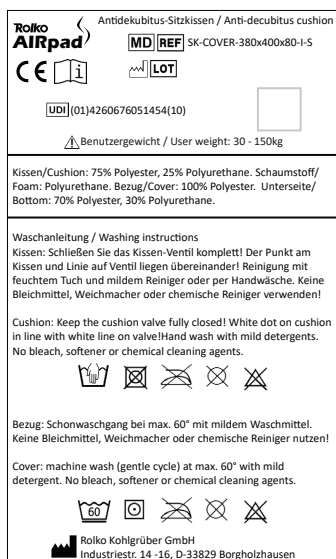
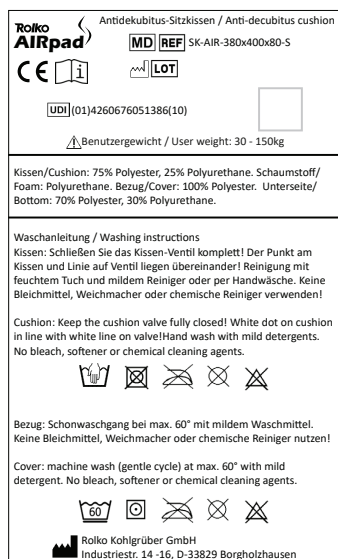
Cuscino di seduta



Tabella di misure:

Codice articolo	Codice articolo (Fodera antincontinenza)	Larghezza (Lato della valvola)	Profondità	Altezza	Peso netto
SK-AIR-380x400x80-S	SK-COVER-380x400x80-I-S	38 cm	40 cm	8 cm	680 g
SK-AIR-400x400x80-S	SK-COVER-400x400x80-I-S	40 cm	40 cm	8 cm	720 g
SK-AIR-430x400x80-S	SK-COVER-430x400x80-I-S	43 cm	40 cm	8 cm	760 g
SK-AIR-430x430x80-S	SK-COVER-430x430x80-I-S	43 cm	43 cm	8 cm	830 g
SK-AIR-450x400x80-S	SK-COVER-450x400x80-I-S	45 cm	40 cm	8 cm	800 g
SK-AIR-450x450x80-S	SK-COVER-450x450x80-I-S	45 cm	45 cm	8 cm	860 g
SK-AIR-480x430x80-S	SK-COVER-480x430x80-I-S	48 cm	43 cm	8 cm	880 g

Etichettatura:



- Produttore
- Osservare le istruzioni per l'uso
- Data di produzione
- N. articolo
- Lotto
- Dispositivo medico
- Identificazione univoca del dispositivo
- Solo lavaggio a mano
- Lavaggio in lavatrice fino a 60°C
- Asciugabile in asciugatrice
- Asciugatura delicata
- Non stirare
- Non lavare a secco
- Non candeggiare

Come accessori per i prodotti medici di classe 1, il prodotto reca il marchio CE in conformità al regolamento (UE) 2017/745 (MDR) e quindi soddisfa tutti i requisiti di sicurezza tedeschi ed europei ad esso applicabili. Il prodotto soddisfa le sezioni pertinenti della norma DIN EN 12182. La dichiarazione di conformità UE è scaricabile su instructions.rolko.com.

Istruzioni per l'uso: | Cuscino sedile antidecubito | 2024-04-11 | Rev. 13
Basis-UDI-DI: 426067605AIRPAD000000004P



© Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen

Ristampa, anche parziale, solo previa autorizzazione dell'editore. Tutti i diritti riservati. Il prodotto consegnato può differire dalle illustrazioni in queste istruzioni. Tutti i dati tecnici sono nominali e soggetti a tolleranze di progettazione e fabbricazione.
CH-REP. CH-Importeur: INNOVAhelp GmbH, Thunstr. 5a, CH-3110 Münsingen

[illegible]



<http://instructions.rolko.com>

Rolko **AIRpad**

Antidekubitus-Sitzkissen
Anti-decubitus Seat Cushion
Anti Decubitus Sitzkissen
Anti-decubitus Pude
Coussin de Siège Anti-décubitus
Cuscino sedile antidecubito



More information about
our products on
www.rolko.com

 [@rolko folgen](https://twitter.com/rolko)

 [Like us on Facebook](https://www.facebook.com/rolko)